

總統府公報

Presidential Office Gazette

本號公報內容於發行日同步登載本府全球資訊網

網址：<http://www.president.gov.tw/>

中華民國96年10月17日（星期三）發行 第6766號



總統府第二局 編印

總統府公報

第 6766 號

中華民國 96 年 10 月 17 日 (星期三)

目 錄

壹、特載

中華民國 96 年國慶 總統講話……………1

貳、總統令

任免官員……………13

參、專載

新任司法院首長、大法官暨審計部審計長宣誓典禮……16

肆、總統及副總統活動紀要

一、總統活動紀要……………17

二、副總統活動紀要……………19

伍、總統府新聞稿……………21

特 載

中華民國 96 年國慶 總統講話

中華民國 96 年 10 月 10 日

呂副總統、各位院長、各位大老、各位首長先進、各位貴賓、各位伙伴、各位親愛的國人同胞：大家恭喜、大家好！

今天是 2007 年的雙十國慶，在這個特別的日子，大家歡聚一堂，共同檢討過往歷史的得失，並用心思考台灣國家未來的發展。

今年總統府為慶祝國慶所搭建的觀禮台與往年不一樣，多了「牽手護台灣、加入聯合國」的巨幅標語，表示台灣入聯的工作不會因為一時的困難而停歇，政府將堅定的持續推動下去。

台灣是一個主權國家，國家的主權屬於 2,300 萬台灣人民，國家未來的前途也只有 2,300 萬台灣人民才有權決定。1971 年 10 月 25 日由聯合國大會所通過的第 2758 號決議文，不但不曾確立台灣係「中華人民共和國」之一省，也未接受「中華人民共和國」對台灣擁有主權的主張。台灣與「中華人民共和國」是兩個互不隸屬、各自獨立的國家，這不但是歷史的事實，更是台海的現狀。「中華人民共和國」在聯合國無權也無法代表 2,300 萬台灣人民，台灣人民有權要求在聯合國要有適當的代表，並以台灣的名義、以新會員國的身分申請加入聯合國。

過去我們以「中華台北」的名義參加「亞太經合會」(APEC)，以「台澎金馬個別關稅領域」的名義加入「世界貿易組織」(WTO)，雖不滿意但也只好被迫先接受，因為這是國際的現實。同樣的，1971 年以前，聯合國始終為了「中國代表權」的問題爭論不休，今天如果再以「中華民國」的名義要求重返

聯合國，不但直接挑戰聯合國大會第 2758 號決議文，更將重蹈「一個中國」、「漢賊不兩立」的覆轍，只會使台灣自外於國際社會陷入更加孤立的險境。

以台灣的名義、以一個新會員國的身分申請加入聯合國，表示我們無意挑戰聯合國大會第 2758 號決議文，也無意與「中華人民共和國」爭奪所謂的「中國代表權」。今年我們第一次以台灣的名義申請加入聯合國，雖然一如預期未能如願，但台灣的入會案卻破天荒被提到聯合國大會進行討論，在長達四個多小時的辯論，聯合國 192 個會員國共有 140 個國家登記發言，且國際媒體的報導也比去年增加了四、五倍之多，證明今年的入聯工作是一次成功的外交出擊，大幅提升了台灣在國際社會的能見度。

友邦國家及元首在聯合國大會所給予的支持與執言，本人要代表台灣政府及人民表達由衷的感謝與最高的敬意。能否加入聯合國，國際的聲援固然重要，但內部的團結更為關鍵，更為重要。依據一份針對美國民眾的民意調查，55% 的美國人認為台灣在聯合國應該要有席次。如果「以台灣名義加入聯合國」的公民投票獲得通過，支持台灣加入聯合國的比率則再增加 15%，達到 70%，表示自由民主社群對公民投票這項普世價值與基本人權的尊重。

「主權在民」是民主的真諦，而公民投票更是「主權在民」最具體也最直接的實踐。2003 年，我們完成了第 1 部「公民投票法」的立法；2004 年，我們舉辦了第 1 次全國性的公民投

票；2005 年，我們修憲廢除國民大會並「公投入憲」；2006 年，我們推動「終統」，廢除了兩岸「終極統一」的主張，讓 2,300 萬台灣人民享有透過公民投票來決定國家未來前途的權利。今年 9 月 14 日中央選舉委員會已正式公告「追討不當黨產」的公民投票案成立，明年 1 月 12 日將與立法委員選舉同日舉行投票。而眾所矚目的「以台灣名義加入聯合國」的公民投票，若能於 10 月底前連署過關並經審議公告成立，亦可望與明年 3 月 22 日總統大選同日舉行。

從過去的反對、抗拒、抵制，到後來的接受與積極推動，「公民投票」已是朝野共同認可的政治制度，並逐漸成為台灣民主不可或缺的一部分。經過這幾年實際的運作，也凸顯現行「公民投票法」的不合理與荒謬性，包括：限制公民投票的事項、排除行政機關有發起「公民投票」的提案權，以及公民投票提案、連署及通過的門檻過高，均嚴重限制並剝奪人民做為國家主人的權利，與「主權在民」的民主原則相違背。本人要鄭重的呼籲朝野各政黨，儘速進行「公民投票法」的補正，於立法院本會期完成相關修正案的審議，使現有的「烏籠公投法」能成為一部真正以人民為主體且名符其實的「公民投票法」。

今年適逢「228 事件」60 週年及解除戒嚴 20 週年紀念，回顧過去半個多世紀以來，台灣人民所走過的民主之路，不論是訴求解除戒嚴、開放黨禁報禁、軍隊國家化、司法獨立、國會全面改選、總統直接民選，乃至於公民投票均一一實現，且透過民主的鞏固與深化，台灣人民的自由、人權與幸福也不斷

獲得確保。

然而，非常遺憾的，對岸的中國對台灣人民為追求民主所做的努力，一概扭曲為所謂的「邁向法理台獨」，不僅全部都反對，更極力的打壓。事實證明，今天台海的問題不在於台灣的自由、民主與人權，而在於中國的極權、專制與獨裁，這是國際社會必須嚴肅面對的事實與真相。

近日來，全球民主社群對於緬甸軍政府對僧侶、對人民的殘酷鎮壓，表達了強烈譴責與制裁之意。台灣身為自由民主價值同盟的一員，也願盡一己之力，使緬甸早日恢復民主秩序。任何對人權的侵犯、對民主的壓制，絕對不是「內政事務」，國際社會對緬甸情勢高度關切的同時，也應認真檢視中國惡劣的人權紀錄，及對言論、新聞與宗教等自由的殘酷迫害。

2008 北京奧運喊出「一個世界、一個夢想」的口號，國際社會也應堅持道德勇氣向中國提出「一個世界、一個標準」的要求。自由、民主、人權與和平等普世價值，不能有雙重標準，更沒有大、小國之分。國際社會不能懾服於中國的軍事霸權，就要求台灣消音噤聲，更不能為了圖謀中國的商業利益，而將中國對台灣的軍事威脅、外交打壓與經濟統戰完全視而不見。

美國布希總統前年 11 月在日本京都發表演說時指出：「自由的國家是和平的國家，自由的國家不威脅鄰國，自由的國家為國民提供充滿希望的未來與前景，…並帶來只有自由才能保障的和平與穩定。」同時，公開讚揚台灣的自由民主是值得其他國家及中國借鏡的典範。因此，一個愈民主的台灣愈能對

中國的民主化發揮「燈塔效應」，也更有助於維護亞太地區的安全與穩定，完全符合美國、日本及鄰近國家的共同利益。

隨著中國的迅速崛起及軍備的不斷擴張，「中國威脅」不再侷限於台海的對峙，實已嚴重衝擊世界的和平。國際社會不但不應加入中國打壓台灣民主的行列，更應強力要求中國立即撤除部署在東南沿海瞄準台灣的飛彈，停止針對性的犯台軍事演習，廢止所謂的「反分裂國家法」，以及加速政治與民主的改革，因為我們堅信「唯有民主覺醒的中國，才有永久和平的世界。」

面對中國愈來愈嚴重的文攻武嚇，本人就任總統以來，仍試著釋出無數象徵和平與和解的橄欖枝，卻換來中國對我的「矮化」、「邊緣化」、「地方化」、「去政府化」及「去國家主權化」的「五化打壓」。但為了維護台海及區域的和平與穩定，我們始終不放棄秉持「立場堅定、務實前進」的基本路線，積極謀求兩岸關係的正常化。

自 2000 年至 2006 年，國人同胞每年前往中國的人次，由 311 萬增加到 441 萬。也就是說，平均每天有超過 1 萬 2,000 人次的國人前往中國。在通航方面，2003 年實施單向「春節包機」，2005 年實現「雙向、不中停」包機，並自 2006 年 6 月起，實施「四項專案包機」。現在一年之中，長達 10 週以上有「節日包機」，載運的旅客超過 10 萬人次。此外，目前每年透過「小三通」往返兩岸的民眾也有 60 萬人次，應能有效提供國人同胞往返中國的需求。

以上的數據可以證明，對「三通」議題的討論，政治意涵已經遠遠超過航運需求。今天除非完全置國家安全於不顧，自我棄械投降，否則「三通」一定是循序漸進，絕對不可能一步到位或限時開放。本人過去一再重申，一定先有「小三通」才可能有「大三通」、先有包機服務才有定期航班，先有貨物的便捷化才有旅客的便捷化。現在球在中國那邊，只要中國方面有誠意推動，儘速完成「貨運包機便捷化」的協商，許多問題都可望迎刃而解。

至於兩岸經貿，雙方貿易的總額自 2000 年的 312 億美元增加到 2006 年的 881 億美元。同時期台灣每年對中國的投資，依經濟部投審會的統計，也由 26 億美元增加為 76 億美元，於短短的 7 年累積投資超過 466 億美元，相當於 1 兆 5,400 億新台幣。換言之，兩岸經貿的現況是過熱而非不足，每 100 元的對外投資有 70 元是投資在中國，這對任何國家而言都不是正常的現象。

台灣不能鎖國，但也不能將所有的經濟籌碼與命脈鎖在中國。企業界將本求利是完全可以理解的，但身為政府必須考量兩岸經貿對資本市場、對勞工、對農漁民及其他中下階層民眾生計所造成的衝擊，必須對台灣產業的永續發展嚴格把關，「積極管理、有效開放」的兩岸經貿政策方針絕對是正確的，更是必要的。

中國是一個非常重要的市場，但中國絕對不是台灣唯一或是最後的市場。我們也不可以接受以「一個中國」為前提的「

兩岸共同市場」即「一中市場」，這樣的主張將使台灣的經濟喪失主體性，完全不設防，中國的廉價勞工及農產品將全面攻佔台灣的市場，使台灣在政治上還沒有被統一，經濟已先被併吞。唯有將台灣經濟發展的命脈牢牢掌握在自己的手裡，才能確保台灣國家的永續存在與發展。

過去的七年多，有人始終把「唱衰台灣」當成政治運動來推動，近來更不斷發表「亞洲四小龍」已看不見台灣這種似是而非的言論。本人要懇切的呼籲全體國人同胞，只要心中有台灣，就一定能看見台灣。

以行政院主計處與韓國中央銀行所發表的數據為例，預估今年的經濟成長率台灣與韓國同為 4.6%；消費者物價上漲率台灣為 1.5%、韓國為 2.5%；失業率台灣為 3.8%、韓國為 3.3%；貧富差距五分位比台灣是 6 倍、韓國是 8 倍；平均國民所得台灣為 1 萬 6,563 美元，比韓國的 1 萬 9,921 美元要少一些，但如果排除匯率波動的因素，以「購買力平價」（PPP）來反映實際的國民所得，台灣為 3 萬 1,041 美元、韓國只有 2 萬 3,331 美元；外匯存底至去年底，台灣為 2,662 億美元、韓國為 2,390 億美元；政府債務餘額占 GDP 的比例，台灣為 31%，韓國為 33.4%。

另外，依據「瑞士國際管理學院」（IMD）於今年 5 月 10 日發表的「2007 年世界競爭力」排名，台灣排名第 18、韓國第 29。「世界經濟論壇」（WEF）於去年 9 月 27 日所發布的「2006 至 2007 年全球競爭力排名」所列的三項指標：「成長

競爭力指標」台灣名列第 6、居亞洲第 1，韓國則為第 21；「全球競爭力指標」台灣排名第 13、韓國第 24；「商業競爭力指標」台灣第 21，韓國第 25。

綜合以上的數據和評比，不論就總體經濟表現、政府財政狀況、國民實質購買力，以及各種競爭力的排名，台灣絕對不輸同為「亞洲四小龍」的韓國。

此外，台灣在「大尺寸 TFT-LCD 面板」、「晶圓代工」及「IC 封測」等三項全世界最重要的高科技產品的產值均居世界第一。「竹科」、「中科」與「南科」三大科學園區，今年 1 至 8 月的營業額為 1 兆 2,251 億元，預估至今年底將可突破兩兆元的歷史紀錄。未來政府不但要加速各科學園區新興基地的開發與招商，更要全力推動「精密機械」、「通訊電子」及「生物科技」成為台灣繼「半導體」與「面板」之後，第 3、第 4 及第 5 個「兆元產業」，積極促進區域及產業的均衡發展。反映經濟未來前景的股市，自今年 1 月 1 日以來，股價指數已上漲近 25%，而整體股市的市值也屢創歷史新高。

由此可見，台灣不但沒有在「亞洲四小龍」中消失，更在許多高科技領域穩居世界龍頭地位，台灣不但已經跨出亞洲，更有實力立足於世界。有如此亮麗的成績，相信只要心中有台灣、看好台灣，就一定能看見台灣。

在追求經濟繁榮的同時，政府也不曾忘記對社會公平正義的堅持。過去的一年，尤其是張院長就任行政院長後，在「大投資、大溫暖」的基礎上，將過去十年未曾調整的「基本工資

」調高 9.09%，時薪也配合由 66 元提高為 95 元，使超過 140 萬的勞工與民眾得以受惠，並陸續完成「勞工退休金監理會組織法」的立法及「勞工退休金監理會」的設置，使 800 萬的勞工朋友能透過「入股台灣」的方式，共同分享經濟成長的果實，對退休後的生活提供更多的保障。

同時，在朝野共同合作下，「國民年金法」也於今年 7 月 20 日完成立法，將於明年 10 月 1 日正式開辦，把整個社會安全網絡所缺的最後一塊補齊，讓台灣躋身現代福利國家之林，這絕對是落實公平正義，促進內部團結劃時代的工程。在此要期勉所有的工作同仁，務必做好相關配套的準備，使「國民年金」制度如期如質圓滿上路。

對農漁民的照顧，除了將「老農津貼」由每個月 3,000 元提高為 4,000 元、5,000 元，現在是 6,000 元外，行政院也通過「農村改建方案」，完成「農村改建條例」草案的研擬，未來完成立法後，政府將投入 1,000 億元來幫助鄉村地區經濟及弱勢者優先改善居住與生活的環境，並全面推動農村景觀與公共設施的充實與美化。為解決油價持續高漲對漁業經營的衝擊，政府也已核定溯自今年 7 月 1 日起，將漁船用油定額補貼的額度增加至 14%，並調高漁船保險補助的比例。

對於弱勢族群的扶助，行政院完成了「周延弱勢學生助學措施」的規劃，除分三階段逐步補助 5 歲以下幼兒的就學費用外，也將擴大照顧各學齡的弱勢家庭，包括：國中、小弱勢學童課後扶助，以及強化高中職及大專校院弱勢學生助學計畫等

等，總計受惠人數約 65 萬 8,000 人，對弱勢學生提供更多的關懷與協助，讓所有的小朋友都能享有相同的受教機會與教育品質。

針對台灣經濟主體的中小企業，政府除了持續提供資金融通、技術研發及經營提升等方面的協助與輔導外，行政院也於今年 8 月 20 日起，自「國家發展基金」中提撥 100 億元，結合民間創投基金共同投資中小企業，這是「國家發展基金」投資國內高科技產業外，首次用於投資中小企業，預計可望投資 1,000 家企業，增加 2 萬個就業機會，為台灣的經濟注入更多的活水與活力。

隨著照顧「中南部地區、中下階層、中小企業」的「三中政策」不斷落實，政府所設定的「增加投資台灣」、「創造就業機會」、「拉近城鄉距離」、「縮短貧富差距」四大政策目標必能逐步實現，在追求持續穩定成長之餘，更積極建設具有台灣特色，強調內涵品質與人文關懷的「幸福經濟」。

各位工作伙伴、各位親愛的國人同胞，本人明天將前往太平洋的友邦馬紹爾群島共和國參加「第 2 屆台灣與太平洋友邦元首高峰會議」。每一次出訪、每一次遠離國門，總是格外感到自己國家的可貴。

台灣與太平洋地區的 6 個友邦國家：馬紹爾群島、所羅門群島、帛琉、諾魯、吉里巴斯及吐瓦魯不但同為「海洋國家」，且與我國的原住民族同屬南島語系民族，彼此關係非常密切深遠。本人就任總統以來，已遍訪所有太平洋友邦國家，親身

見證各國致力於追求繁榮、發展與幸福所做的努力。對照過去半個多世紀，2,300 萬台灣人民所走過的歷程，我們更應珍惜今天所擁有的一切。

這幾年來，我們看到李安、王建民、陳詩欣、朱木炎、林義傑、詹詠然與莊佳容等優秀的台灣子弟，在世界的舞台發光發亮，不斷為台灣爭光，那種內心的感動是難以言喻的。但同時我們也看到有些人，只為了政治目的、為了權力爭逐，不斷「唱衰台灣」、「看壞台灣」，令人感到無比的痛心。因為對台灣的否定，等於否定過去半個多世紀 2,300 萬台灣人民為這個國家所付出的一切及所做的犧牲與奉獻。

親愛的國人同胞，台灣是一個成功的故事，我們絕對不要妄自菲薄，自輕而人輕。台灣更是我們的祖國、我們的母親，以及 2,300 萬台灣人民賴以發展的憑藉與希望。如果失去了台灣，我們將失去所有的一切。台灣從來不曾邊緣化，也沒有從「亞洲四小龍」中消失，只要心中有台灣，就一定能看見台灣。身為台灣的子民，我們要更加奮發圖強、精誠團結，用我們的努力、智慧與創意，讓全世界都看見台灣。

最後，敬祝雙十國慶生日快樂，台灣國運昌隆。各位貴賓、先進和伙伴們，身體健康、萬事如意。

民主萬歲！

台灣加油！

謝謝大家！

總統令

總統令 中華民國 96 年 10 月 5 日

最高行政法院院長張登科已准退職，應予免職。
特任林奇福為最高行政法院院長。
此令自中華民國 96 年 10 月 8 日起生效。

總統 陳水扁
行政院院長 張俊雄

總統令 中華民國 96 年 10 月 8 日

任命劉宗勇、王俊淵為行政院環境保護署簡任第十一職等副處長，葉俊宏為行政院環境保護署簡任第十二職等參事。

任命李春明、廖維新為行政院海岸巡防署簡任第十一職等專門委員，汪志明為行政院海岸巡防署海岸巡防總局東部地區巡防局簡任第十職等隊長。

任命梁欽洲為行政院金融監督管理委員會銀行局簡任第十職等稽核。

任命劉偉琪為行政院國軍退除役官兵輔導委員會桃園榮譽國民之家簡任第十一職等副主任，謝鎚鋒為行政院國軍退除役官兵輔導委員會臺北市榮民服務處簡任第十二職等處長，林火土為行政院國軍退除役官兵輔導委員會臺北市榮民服務處簡任第十一職等副處長。

任命曾榮傑為南部科學工業園區管理局簡任第十職等技正，沈銘鐘、李國宏為南部科學工業園區管理局簡任第十職等副組長。

任命林貞為行政院農業委員會簡任第十一職等技正，王賢杰為行政院農業委員會簡任第十職等技正，李紅曦為行政院農業委員會簡任第十職等技正兼科長，黃國青為行政院農業委員會動植物防疫檢疫局簡任第十一職等權理簡任第十二職等副局長，孫明德為行政院農業委員會水土保持局第五工程所簡任第十職等所長。

任命王秀生為行政院勞工委員會職業訓練局政風室簡任第十職等主任。

任命浦忠義為行政院原住民族委員會文化園區管理局簡任第十職等主任秘書。

任命黃曼莉為司法院簡任第十職等專門委員，吳光釗、周政達、楊絮雲為臺灣高等法院簡任第十二職等法官，鄭純惠為臺灣高等法院簡任第十三職等法官，林麗玲為臺灣高等法院簡任第十一職等法官，郭瑞祥為臺灣高等法院臺中分院簡任第十一職等法官，魏式璧、鄭月霞為臺灣高等法院高雄分院簡任第十四職等法官，郭政利為臺灣高等法院高雄分院簡任第十三職等法官，陳世宗、張競文、黃俊明為臺灣臺北地方法院簡任第十二職等法官兼庭長，楊力進、張靜女為臺灣臺北地方法院簡任第十一職等法官兼庭長，楊富強、蔡國卿、林水城、黃國川、曾逸誠為臺灣高雄地方法院簡任第十二職等法官兼庭長，李璧君為臺灣高雄地方法院簡任第十一職等法官，黃國永為臺灣屏東地方法院簡任第十二職等法官兼庭長，詹駿鴻為臺灣苗栗地方法院簡任第十職等法官兼庭長。

任命何志明為審計部高雄市審計處簡任第十二職等審計官兼處長，徐清雲為審計部臺灣省臺東縣審計室簡任第十一職等審計兼副主任，魏東世為審計部臺灣省臺中縣審計室簡任第十二職等審計官兼主任，王純智為審計部臺灣省臺南縣審計室簡任第十一職等審計兼副主任，洪嘉憶為審計部臺灣省臺南縣審計室簡任第十一職等權理簡任第十

二職等審計官兼主任，陳美智為審計部教育農林審計處簡任第十職等審計兼科長。

任命汪佳穎、王芄宣、王心芬、廖珮茹、李佩娟、廖盈淑、謝明芳、李佳蓉、吳蕙怡、王馨儀、楊雅鈞、黃惠珣、林巧雯、蔡坤儒、趙偉翔、林宜瑩、劉明經為薦任公務人員。

任命陳宜君、沈佳真、沈德中、李寬輝為薦任公務人員。

任命顏和慶為薦任公務人員。

任命賴虹文、吳佩璽為薦任公務人員。

任命侯韋呈、莊翠婷、楊永祺、謝敏驥、林雅芳、王朝坤、簡哲士、江淑雯為薦任公務人員。

任命周暉哲、施茂松、曾世華、張祐銜為薦任公務人員。

總 統 陳水扁
行政院院長 張俊雄

總統令 中華民國 96 年 10 月 8 日

任命蘇清雄為警監三階警察官。

總 統 陳水扁
行政院院長 張俊雄

總統令 中華民國 96 年 10 月 9 日

任命陳榮成為臺北市政府兵役處簡任第十職等專門委員，杜英輝為臺北市政府兵役處簡任第十一職等副處長，郭龍雲為臺北市政府兵役處簡任第十職等主任秘書，徐月美為臺北市政府勞工局簡任第十職等主任秘書，張基煜為臺北市政府勞工局勞動檢查處簡任第十一職等處長，陳淑貞為臺北市政府客家事務委員會簡任第十職等主任秘書。

任命張朝能為嘉義市政府簡任第十職等局長。

任命高誓男以簡任第十二職等為花蓮縣政府簡任第十一職等主任。

任命林志忠、張佩琪、李謀榮、洪蕙欣、李偉農、游千慧為薦任公務人員。

任命李堂賓、鍾孟佳、吳華泰、張志君、張敬悅為薦任公務人員。

任命陳建勳、沈淑卿、曾瀝儀、張世泰、陳信豪、張翠容、王君竹、劉佳綾、王怡禎、楊錦裕為薦任公務人員。

任命張晏豪、朱秀榮為薦任公務人員。

任命廖菊芳為薦任公務人員。

任命洪東秀為薦任公務人員。

任命林雅慧、劉宗旗、高佩菁、吳皇達為薦任公務人員。

任命汪淑慧為薦任公務人員。

任命郭孟禹、張勝彥為薦任公務人員。

任命蔡永輝、鄭雅今、黃俊燁、楊芳娟、洪玉玲為薦任公務人員。

任命林宜俊、楊根裕、蔡進福、孫志強為薦任公務人員。

任命吳怡貞、鄭基誠、林郁欣、謝秀鈴為薦任公務人員。

總 統 陳水扁
行政院院長 張俊雄

~~~~~  
專 載  
~~~~~

新任司法院首長、大法官暨審計部審計長宣誓典禮

新任司法院院長賴英照、副院長謝在全、最高法院院長楊仁壽、大法官林錫堯、池啟明、蔡清遊、李震山及審計部審計長林慶隆等 8 人，於中華民國 96 年 10 月 4 日（星期四）上午 9 時 30 分在本府 3 樓臺灣晴廳舉行宣誓典禮，由 總統監誓，副總統呂秀蓮、行政院院長張俊雄、立法院院長王金平、總統府秘書長葉菊蘭、國家安全會議秘書長陳唐山及總統府第三局局長劉溪泉等 在場觀禮，典禮至 9 時 50 分結束。

總統活動紀要

記事期間：

96 年 10 月 5 日至 96 年 10 月 11 日

10 月 5 日（星期五）

- 無公開行程

10 月 6 日（星期六）

- 前往彰化縣社頭鄉天門宮參香（彰化縣社頭鄉）
- 視察柯羅莎颱風中央災害應變中心並聽取第 4 次工作會報（台北市）

10 月 7 日（星期日）

- 拜訪台北縣汐止市鄉親（台北縣汐止市北峰里民活動中心）
- 前往台北縣汐止市濟德宮參香（台北縣汐止市）
- 前往台北市中正區城隍廟參香（台北市中正區）

10 月 8 日（星期一）

- 偕同副總統軍禮歡迎巴拉圭共和國總統杜華德（Nicanor Duarte Frutos）伉儷（台北市凱達格蘭大道廣場）
- 會晤巴拉圭共和國總統杜華德伉儷（總統府）
- 接見多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格（Rafael Alburquerque De Castro）
- 接見史瓦濟蘭王國國會眾議長古杜札親王（Prince Guduza Dlamini）伉儷及其率領之國會訪問團一行
- 偕同副總統國宴款待巴拉圭共和國總統杜華德伉儷及訪台團（台北市君悅飯店）

10 月 9 日（星期二）

- 陪同巴拉圭共和國總統杜華德搭乘高鐵前往嘉義參訪（高鐵台北站）
- 陪同巴拉圭共和國總統杜華德參觀嘉義縣大林慈濟醫院（嘉義縣大林鎮）
- 陪同巴拉圭共和國總統杜華德參觀雲林縣古坑鄉劍湖山世界（雲林縣古坑鄉）
- 接見韓國韓台國會議員親善協會會長丁世均等人
- 接見美國全國記者俱樂部（National Press Club, NPC）「晨間新聞人物」副主席彼得希克曼（Peter Hickman）
- 接見美國共和黨全國委員會訪問團及共和黨政治菁英第4團

10 月 10 日（星期三）

- 主持「中華民國建國96年國慶典禮」並致詞（總統府）
- 偕同副總統接受駐台使節及來台參加我國國慶各國慶賀團、代表團致賀（總統府）
- 偕同副總統蒞臨「中華民國各界慶祝96年國慶大會」（總統

府前廣場)

- 接見日本「日華議員懇談會」國慶祝賀團
- 接見韓國國家黨中央委員會議長李康斗 (Lee Kang-Too) 及首爾台北俱樂部副會長白茸基 (Baik Yong-Ki)
- 蒞臨中華民國建國96年國慶酒會 (台北賓館)
- 陪同巴拉圭共和國總統杜華德伉儷觀賞國慶煙火表演 (屏東縣大鵬灣國家風景區)

10月11日 (星期四)

- 與巴拉圭共和國總統杜華德第2次會晤 (總統府)
- 與巴拉圭共和國總統杜華德共同簽署台巴聯合公報並監簽台巴反毒協定 (總統府)
- 接見尼加拉瓜共和國外交部部長桑多士 (Samuel Santos López) 伉儷
- 「和諧共榮、永續經營」之旅啟程 (桃園國際機場)

副總統活動紀要

記事期間：

96年10月5日至96年10月11日

10月5日 (星期五)

- 無公開行程

10月6日 (星期六)

- 無公開行程

10月7日 (星期日)

- 無公開行程

10月8日（星期一）

- 陪同總統軍禮歡迎巴拉圭共和國總統杜華德伉儷（台北市凱達格蘭大道廣場）
- 會晤多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格
- 陪同總統國宴款待巴拉圭共和國總統杜華德伉儷及訪台團（台北市君悅飯店）

10月9日（星期二）

- 蒞臨多明尼加投資說明會致詞（台北市西華飯店）
- 陪同多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格參觀桃園縣龜山鄉華亞科學園區（桃園縣龜山鄉）
- 陪同多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格參觀桃園縣大園鄉遠雄航空自由貿易港區（桃園縣大園鄉）
- 陪同多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格參觀桃園縣觀音工業區（桃園縣觀音鄉）
- 設宴款待多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格（桃園縣楊梅鎮揚昇球場）
- 蒞臨「四海同心聯歡晚會」致詞（台北市台灣警察專科學校）

10月10日（星期三）

- 參加「中華民國建國96年國慶典禮」（總統府）
- 陪同總統接受駐台使節及來台參加我國國慶各國慶賀團、代表團致賀（總統府）
- 陪同總統蒞臨「中華民國各界慶祝96年國慶大會」（總統府前廣場）
- 陪同多明尼加共和國副總統阿布爾格爾格觀賞國慶煙火表演（屏東縣大鵬灣國家風景區）

10 月 11 日（星期四）

- 歡送總統出訪（桃園國際機場）

總統府新聞稿

總統設宴款待巴拉圭共和國總統杜華德伉儷及訪台團

中華民國 96 年 10 月 8 日

陳總統水扁先生今天晚上在台北君悅飯店大樓，設宴款待巴拉圭共和國總統杜華德伉儷及訪台團。

總統致詞時表示，台巴兩國多年來共同推動多項合作計畫，希望未來能夠更進一步加強合作關係。巴國位居南美洲心臟地帶，天然資源豐富，土地面積是台灣的 11 倍大，絕對是台商打入南美大陸市場的最佳橋頭堡，我國政府將繼續推動「榮邦專案」，全力鼓勵並輔導台商投資巴拉圭，進一步來強化台巴兩國經貿合作關係。另外一方面我國也協助巴國培養人才，2008 年以後每年將維持 100 個獲得「台灣獎學金」的巴拉圭學生在台灣深造，期盼這些學生日後能成為帶領巴拉圭創造更高度經濟發展的菁英種籽。

總統致詞內容全文為：

今天晚上能夠以盛大的國宴，歡迎並款待台灣最好的朋友杜華德總統閣下伉儷，和巴拉圭共和國訪問團全體團員，本人感到非常的高興和榮幸。首先，謹代表我國政府跟台灣 2,300 萬人民，向總統閣下伉儷及全體訪團致上最熱烈的歡迎之意及感謝之忱。

週末強颱柯羅莎挾帶強風豪雨襲台，大家都感受到颱風的威力，為了安全起見很多人都待在家中不敢出門，但是杜華德總統伉儷及巴

國訪團不畏強飈，從地球上離台灣最遠的巴拉圭飛了 30 多個小時，在風雨中毅然的抵達台灣，真正是「風雨故人來」，朋友真情展露無遺，「有朋自遠方來，不亦樂乎」，也請各位貴賓以最熱烈的掌聲，來歡迎杜華德總統閣下伉儷和巴國全體訪團一行！

今年對台巴兩國來講，是歷史意義非常重大的 1 年，因為今年正好是台巴建交 50 週年，呂副總統今年 7 月更親自率團訪問巴拉圭，並參加台巴建交 50 週年的慶祝活動。此次杜華德總統閣下不辭旅途辛勞，特別撥冗訪台和台灣 2,300 萬的人民共同慶祝雙十國慶，我國政府跟人民都深感榮幸和期待。

更令人興奮的是，我們不但要一起慶祝我國的生日，更要一起慶祝最好的朋友杜華德總統閣下的生日，因為總統閣下的生日剛好是我國國慶日的隔天 10 月 11 日，台灣能夠同時來舉國歡度國慶和總統閣下的生日，這將成為台巴兩國邦誼史上最輝煌也最溫馨的篇章，現在就請各位貴賓先以最熱情的掌聲，來預祝杜華德總統閣下「生日快樂」！

我們非常重視閣下的訪台，所以在國宴中特別安排一道佳餚「野菌巴拉圭牛肉」，讓巴國訪團在台灣也可以吃到家鄉美味的巴拉圭牛肉。各位桌上的巴國牛肉可是得來不易，因為我們籌辦國宴的時候跟進口商接洽，才發現原來巴拉圭牛肉實在太搶手，今年一整年的進口配額，竟然早在 4 月就用完了，僅剩的寶貴牛肉、牛腱，也早就被國慶酒會的主辦單位訂走了，用來款待國慶各國訪台的嘉賓。

但是我們還是想讓巴國貴賓吃到「家鄉味」，所以跟國慶酒會主辦單位硬「拗」一批巴拉圭牛肉來辦國宴，可見巴拉圭牛肉在台灣太受歡迎了，大家搶著買，有時候還買不到，所以真的要大幅提高巴國牛肉銷台的配額，現在每年 440 公噸實在太少了，這樣大家才可以常常吃到最好吃的巴拉圭牛肉。

杜華德總統閣下自就任以來致力推動改革，振興經濟，改善財政，外銷及外人投資大幅增長，政績斐然，四年來每年經濟平均成長 4% 以上，本人在去年的 5 月有幸再度訪問巴拉圭的時候，便親身感受到巴國在杜華德總統領導之下所獲得的長足進步。

另外，教育及醫療照護方面的投資也巨幅的增加，杜華德總統閣下推動多項社會計畫，照顧弱勢族群，經由貧民住宅計畫，巴國政府興建數以萬計的住宅嘉惠無住屋者，杜華德總統夫人所主持的流浪兒童照護計畫，使青少年獲得妥善的照顧，關懷人民，體貼人民，正是大愛的最佳表現，在此謹向杜華德總統閣下伉儷表達最誠摯的敬意。

今年也是我國首度以「台灣」的名申請加入聯合國成為正式會員國，而杜華德總統閣下從 2003 年就任後，每年都在聯合國大會演講中，大力的支持台灣加入聯合國，今年總統閣下在 9 月 25 日聯合國的總辯論中也繼續的力挺台灣，更是令許多台灣人民為之動容。為此，本人要再一次代表台灣政府與 2,300 萬人民，向杜華德總統閣下申致最高的敬意與誠摯的謝忱。

台巴兩國多年來共同推動多項合作計畫，我們希望未來能夠更進一步加強合作關係。巴國位居南美洲心臟地帶，天然資源豐富，土地面積是台灣的 11 倍大，絕對是我們台商打入南美大陸市場的最佳橋頭堡，我國政府將繼續推動「榮邦專案」，全力鼓勵並輔導台商投資巴拉圭，進一步來強化台巴兩國經貿合作關係。另外一方面我國也協助巴國培養人才，2008 年以後每年將維持 100 個獲得「台灣獎學金」的巴拉圭學生在台灣深造，期盼這些學生日後能成為帶領巴拉圭創造更高度經濟發展的菁英種籽。

最後，請呂副總統上台，也請各位貴賓起立，讓我們共同舉杯，祝福杜華德總統閣下伉儷政躬康泰，台巴兩國國運昌隆，邦誼永固，也要祝杜華德總統閣下生日快樂、子孫滿堂、幸福美滿、長命百歲！

副總統會見多明尼加副總統阿布爾格爾格

中華民國 96 年 10 月 8 日

呂副總統秀蓮女士今天下午在總統府會見多明尼加副總統阿布爾格爾格（Rafael Alburquerque De Castro），對阿布爾格爾格副總統率團來訪，表達誠摯歡迎之意。

副總統表示，這兩天颱風來襲，她本來擔心是否會因而影響訪賓的行程，現在看來因為阿布爾格爾格副總統的到來，讓一切顯得非常平順。

副總統指出，上午阿布爾格爾格副總統有機會與陳總統交換意見，明天開始則由她代表我國政府陪同招待。她說，自從上次造訪多國後，一直記得要協助多國科學園區招商的承諾，明天由經濟部主辦的招商會，將有約 25 家傳統產業及科技業的廠商代表參加招商說明會；此外，明天下午她會陪同阿布爾格爾格副總統參觀華亞科學園區、觀音工業區及遠雄航空貨運園區，最後在揚昇飯店以晚宴款待訪賓，席間至少有 100 位以上的高科技菁英將出席餐會。副總統指出，明天她與訪賓共同參訪的桃園縣是她的故鄉，她本身曾擔任桃園縣長，桃園縣也是我國高科技產值最高的縣市之一，很高興有機會能與訪賓共同分享台灣高科技的經驗。

阿布爾格爾格副總統則推崇呂副總統對民主、人權的成就並感謝呂副總統撥冗接見，他表示，呂副總統本年 7 月訪問多國，讓多國友人留下非常深刻的印象，希望呂副總統日後有機會再度造訪；他也代表多國感謝台灣政府長期以來所提供的各項合作與支持，希望此行對於台多雙邊關係的進一步提升，有所貢獻。

多明尼加副總統阿布爾格爾格今天下午由外交部次長侯清山陪同，前來總統府會見副總統。

編輯發行：總統府第二局

地 址：台北市重慶南路 1 段 122 號

電 話：(02) 23206254

(02) 23113731 轉 6252

傳 真：(02) 23140748

印 刷：九茹印刷有限公司

本報每週三發行（另於非公報發行日公布法律時增刊）

定 價：每份新臺幣 35 元

半年新臺幣 936 元

全年新臺幣 1872 元

國內郵寄資費內含(零購、掛號及國外郵資外加)

郵政劃撥儲金帳號：18796835

戶 名：總統府第二局

零購請洽總統府第二局或政府出版品展售門市

國家書坊台視總店 /105 台北市松山區八德路 3 段 10 號 B1 / (02) 25781515 轉 284

五南文化廣場台中總店 /400 台中市中山路 6 號 / (04) 22260330 轉 27

五南文化廣場台大法學店 /100 台北市銅山街 1 號 / (02) 33224985

五南文化廣場逢甲店 /407 台中市河南路 2 段 240 號 / (04) 27055800

五南文化廣場高雄店 /800 高雄市新興區中山一路 290 號 / (07) 2351960

五南文化廣場屏東店 /900 屏東市民族路 104 號 2 樓 / (08) 7324020

ISSN 1560-3792



9 771560 379004



00035

臺 灣 郵 政
台北誌字第 861 號
執照登記為雜誌交寄

GPN：

2000100002